

HELLMAN/HAMMETT GRANT AWARDED TO HUANG XIANG



The North American Network of Cities of Asylum

HUANG XIANG was the first exiled writer to be given sanctuary in Pittsburgh as part of the City of Asylum/Pittsburgh program.

Mr. Huang is acclaimed as one of the greatest poets of 20th century China. Known as "China's Walt Whitman."

Mr. Huang was also awarded a Hellman/Hammett Grant in 1994, before receiving political

asylum in the United States.

HELLMAN/HAMMETT grants are awarded to writers who have been targets of political persecution. In addition to providing financial assistance to individuals, the grants focus attention on the problem of repression and censorship around the world.

The grant program began in 1989 when the American playwright Lillian Hellman willed that her estate be used to assist writers in financial need as a result of expressing their views.

The program is administered for Ms. Hellman's estate by Human Rights Watch

零

作者:黃翔 二零零六年十月二十七日

什麼是零? 不是正也不是負就是零. 不是陰也不是陽就是零. 不是男也不是女就是零. 不是這也不是那就是零.

如在呼吸之間, 如在每一剎哪之間嗎? 零, 到底是什麼? 到底, 什麼是零? 這倒像個公案! 什麼是空無?!

零可以是所有一切, 假如我知道什麼是零, 我就會知道什麼是潛在力. 那麼, 什麼是潛在力呢? 潛在力是否就在思緒之間?

哦, 零是不可下定義的. 那麼, 零是空無嗎? 零是在空隙之間,

哦, 零是潛在力, 零可以是任何一物,

喔, 我又回到開始的出發點! 大概這就是零吧?

You enter a stage of your own, the most elegant way Radiating with complete beauty, no holding back You live without hesitation, just once Showing your true color, not asking to be another hue

你登上屬於自己的舞臺, 高貴地閃耀着最完滿的美, 毫無保留地你毫無遲疑地生活着, 只有這麼一次真實地顯露你的顏色, 不羨慕別種色彩

When your life is spent, not saying one more word You let go of grasping, willingly and silently You transform into compost, the most gracious way Because you have said it, the most spectacular way

當你走盡生命之終時, 沉默不語你將放棄一切, 心甘情願地化成肥料, 幽雅地因為你已經以最引人注目的方式表達達過了

Your shape may evaporate from the stage you stand Your fragrance may dissolve in the air You color may travel deep into the universe But your essence will remain in many endless forms

也許你的形狀將在舞臺上蒸發也許你的芬芳將在空氣中溶解也許你的顏色將跨向宇宙深處可是你的精神將永遠地以無限的形象存留着

公眾人物 Anthony "Andy" Ai

Vice President, CAA Billing Services Manager, PNC Financial Services Group

Anthony "Andy" Ai joined the PNC Financial Services Group in 2002 as an Analyst with the Treasury Management division.

Mr. Ai is a regular volunteer with the Radio Information Service (RIS), a reading service for individuals who are blind, visually impaired, or have difficulty holding or reading print material.

As a first generation Chinese-American, Mr. Ai's mother emigrated from China in the early 1970's.

His parents attended school in Hong Kong and graduated from Tai Chung University in Taiwan before pursuing other degrees at universities within the United States.

Growing up in Overland Park, Kansas, Mr. Ai moved to Pittsburgh, Pennsylvania in 1995 and is a graduate of Duquesne University with concentrations in Human Resources and Information Technology.

One events happening in the Asian American community in Pittsburgh.

Please come out and support the Girl Scouts of Mt. Lebanon and the students of Oriental Star Dance School.

OSDS's next performance to benefit the Girl Scouts of Mt. Lebanon is on: Saturday, January 20, 2007 2:00 - 3:30 p.m.

Tickets: \$5 Contact: Mimi Jong 412 344 5628 or mljarchitects@comcast.net

匹茲堡

Tao's Auto Service 陶師傅修車行

營業時間: Mon.-Fri. 8:00AM-6:00PM Sat. 8:00AM-5:00PM Tel:412-364-8268



凡在本車行修車費用超過\$100,可獲\$20優惠

9235 Perry Highway, Pittsburgh, PA 15237 (across the street of the Fairview garden center) 欲知車行詳情及到達路線,請上網查詢: www.taoautoservice.com

林天誠裝修公司

承接: 商業,布菲店、堂吃外賣、壽司、鐵板燒寫字樓及餐館翻新 住宅,屋頂防水,廚房浴室,瓷磚大理石、油漆木板、鋁窗、不銹鋼門、隔音牆及住宅翻新

土庫設計,酒吧臺,桑拿室,卡拉OK房 免費估價 保障質量 價格合理

手機:1917-968-8372; 手機:1917-662-7052 電話:1724-857-0257; 傳真:1724-378-7853

達捷稅收服務中心

HUANG'S TAX SERVICES



黃瓊 專業報稅師 美國專業CPA事務所從業經驗 經手數百樁個人、公司及合夥制稅收個案

* 個案分享:我們曾幫助一對夫婦追回前會計師漏報的\$2,000 聯邦退休金補貼,那是他們年收入的10%.

我們為餐館企業,雇主雇員,家庭個人提供各項財稅服務.包括註冊公司,代談租約,申請稅號,報稅改稅,發薪出糧,節稅籌畫以及財務報告.

電話:412-298-9222 電郵:huang_q16@yahoo.com 地址:6232 Monitor Street, Pittsburgh, PA 15217

Northern Eagle Claw • Northern Shaolin • Yang Tai Chi • Chi Kung Two Man Partner Training • Classical Chinese Weapons • Self Defense



教授:鷹爪拳、少林拳、楊式太極拳、氣功、一對一教學、傳統中國兵器、自衛術 Private Classes Available Head Instructor-Sifu David Slaughter

Cranberry Twp., PA 16066 Phone: (412) 965-5914 Email: SifuSlaughter @ aol.com

優質的服務

優惠的價格

安心會計事務所

稅務顧問

Accounting & Consulting, LLC

財務專家

服務項目:

- 餐館買賣租約 酒牌申請 電子報稅 準確快速 公司設立變更 稅號申請 專業服務 安全保密 公司個人稅務 財務報表 經驗豐富 誠信可靠 解決稅務爭議 薪資出糧 負責熱忱 服務上門 合法省稅規劃 改稅補稅 為您着想 保您放心

電話:412-606-5196 傳真:412-259-3084

聯系人:Annie 電郵:deningy@yahoo.com

服務匹茲堡地區及全美各州 免費諮詢 歡迎來電